

## La vişita

"Sgnór dutór, a jò una doja,  
u-m fa mêl a cva int la schëna  
e s l' à tēmp e s' u n' à voja  
s' u-m faşes 'na vişitēna...."

"Coma no! Vèn, avluntira!  
Mètat stés int e' litēn,  
chêvat maja e calzitēn,  
tîrat so la canutira."

E pu e' ciapa int l' apareč  
par sintir al pulsaziōn,  
u s l' infila int agli ureč  
e u m' amşura la presiōn.

E pu e' tasta, e' tira, e' bat,  
u-m fa dê do bôt ad tös  
e pu u-m diş: "T' é e' fégat grös  
e pu e' côr e' fa un pô e' mat.

T' é pasê la zincvantēna,  
bşögna dêr un taj a i vezi,  
stê piò atēnt a dsnêr e a zēna,  
bşögna fê di sacrifezi."

"Sgnór dutór, u-m fa paura,  
ël un cvël ch' u-s pö murì?"  
"Mo va' là! Dai, vat a vstì  
che me adës a-t dëg la cura.

Cvel che t' é l' é sól la speja  
dj èn ch' i pasa nēnc par te.  
Ta n' é anciōna malateja!  
Te va' piān cun e' cafè,

màsum du, e cun e' vën  
du bichir, e' màsum tri:  
te fa' acsè se t vu guarì,  
e va' piān cun e' cudghēn,

chêran mêgra, dla vardura,  
un brudēn cun du caplet  
e pu, nēnc se la srà dura,  
fòmat sól diş zigaret!

Se t rispet la prescriziōn,  
fra du miş te vèn a cve  
e d sigur, a t' a' deg me,  
garantì, t' saré un agliōn!"

## La visita

*"Signor dottore, ho un dolore,  
mi fa male qua nella schiena  
e se ha tempo e se ne ha voglia  
se mi facesse una visitina..."*

*"Come no! Vieni, volentieri!  
Mettiti steso sul lettino,  
togliti maglia e calzini,  
tirati su la canottiera."*

*E poi prende l'apparecchio  
per sentire le pulsazioni,  
se lo infila nelle orecchie  
e mi misura la pressione*

*e poi tasta, tira e batte,  
mi fa dare due colpi di tosse  
e poi mi dice: "Hai il fegato grosso  
e poi il cuore fa un po' il matto.*

*Hai passato la cinquantina,  
bisogna dare un taglio ai vizi,  
stare più attenti a pranzo e a cena,  
bisogna fare dei sacrifici."*

*"Signor dottore, mi fa paura,  
è una cosa che si possa morire?"  
"Ma che dici! Dai, vatti a vestire  
che io adesso ti do la cura.*

*Quello che hai è solo la spia  
degli anni che passano anche per te.  
Non hai nessuna malattia.  
Tu va' piano con il caffè,*

*massimo due, e con il vino,  
due bicchieri, al massimo tre,  
tu fa' così se vuoi guarire,  
e va' piano col cotechino,*

*carne magra, della verdura,  
un brodino con due cappelletti,  
e poi, anche se sarà dura,  
fuma solo dieci sigarette.*

*Se rispetti la prescrizione  
fra due mesi tu vieni qui  
e di sicuro, te lo dico io,  
garantito, sarai un leone <sup>1</sup>!"*

Sti cunsej a-i met a frut:  
pol, vardura, pôc caffè  
par un mês, mo la salut  
la pegióra dè par dè.

A jò nênc cambiê culór,  
un cadêvar int la faza!,  
un mêl d góla, una tusaza!  
A vég sòbit da e' dutór.

"T' an m' avré mig tur' in zir?  
Ét magnê sól du caplet?  
E de vên sól du bichir?  
Ét fumê diş zigaret?"

"Sgnór dutór, a n'ò piò un vèzi,  
la su cura a j ò dê mënt,  
cun la dieta a sò stê atënt,  
mo e' piò grãnd di sacrifici

agli è stêdi al zigaret,  
pröpi dis, a n'ò şgarê  
sgnór dutór, a-l voj di şcet,  
nênc se me a n'ò mai fumê!"

*Franco d Sabadën*

*Questi consigli li metto a frutto:  
pollo, verdura, poco caffè,  
per un mese, ma la salute  
peggiora giorno per giorno.*

*Ho anche cambiato colore,  
un cadavere nella faccia!,  
un mal di gola, una tossaccia  
Vado subito dal dottore.*

*"Non mi vorrai mica prendere in giro?  
Hai mangiato solo due cappelletti?  
E del vino, solo due bicchieri?  
Hai fumato dieci sigarette?"*

*"Signor dottore, non ho più un vizio,  
la sua cura l'ho rispettata,  
con la dieta sono stato attento,  
ma il più grande dei sacrifici*

*sono state le sigarette,  
proprio dieci, non ho sgarrato  
signor dottore, voglio dirlo schietto,  
anche se io non ho mai fumato!*

*Franco Pongeggi*

NOTE.

1. Agliön: leone. Leone, in romagnolo, si dice normalmente "leôn". L'espressione antiquata "agliön" è rimasta in alcune espressioni idiomatiche, come appunto "ësar un agliön", essere un leone, nel senso di sentirsi bene, forte. Altre espressioni sono "e' sól agliön", "il solleone", o, al plurale, "i sul agliön", per indicare il periodo del sole più cocente, il periodo in cui il sole entra nel segno del Leone (dal 23 luglio al 23 agosto).

C'è poi un'altra espressione, non più tanto comune: fare a "agliön o al lètar", fare a "leone o le lettere", nel senso di fare a testa o croce con una moneta, che in tempi antichi presumo avesse l'immagine di un leone da un lato e dall'altro una scritta, cioè delle lettere non meglio precisate, dato che, a quei tempi, pochi erano in grado di leggerle!